



チェンマイ日本人会会報「かえんじゅ」

# 火焰樹

第 323 号 2010 年 06 月号

広報部責任編集

発行：2010 年 06 月 01 日

## チェンマイ日本人会 Chiang Mai Japanese Association

Address : 99/32 Sridonchai Rd, T. Changklang, A. Muang, Chiang Mai 50100  
TEL: 08-9266-0091 FAX: 0-5320-6979 Email: japanesecnx@gmail.com  
info@cmjpa.org

<< 事務所オープン時間：月曜日～金曜日 14時～17時 >>

### 事務局からのお知らせ

#### 目次

- ☆ 事務局からのお知らせ
- ☆ 5月定例役員会報告
- ☆ 新入会員紹介
- ☆ 文化部より  
「文化部員大募集！！」
- ☆ 生活支援部より  
「第5回ハラ会のお知らせ」
- ☆ 趣味の広場  
「ドイ・ステープの鐘」
- ☆ 運動部より  
「第20回日・タイ親善友好ゴルフ大会」  
「第321回月例コンペの案内」
- ☆ チェンマイ日本人補習校より  
「小学4年 手紙」
- ☆ 広報部より  
「第5回意見交換会の報告」  
「第4回ハラ会の報告」

政情が少し不安定になっておりますが皆さまいかがお過ごしでしょうか。この号が発行お手元に届く際には、さらに落ち着いておることを願っております。

●5月16日に第20回日タイ親善ゴルフが行われました。  
天候にも恵まれ160名近い方々にご参加いただきました。準備に携われた方々、協賛にご協力いただきました各企業の方々に御礼申し上げます。ありがとうございました。

●政情に関して日本人会としましてはいち早く情報の伝達に努めておりますが、受信時期などにより若干時間のずれなど生じる場合がございますことをご了承ください。

なお、電子メールにての情報が届いておらずご希望される方々は、以下のメールアドレスまでご連絡ください。  
info@cmjpa.org よろしく願いいたします。

●5月18日に意見交換会が開催されました。今回は、二重国籍のお子さんの教育に関して意見が交わされました。今後



日本人会としても二重国籍のお子さんの教育などに対して可能な限りサポートしていきたいと考えております。

ご意見、ご要望などございましたら、遠慮なくご連絡ください。次回は6月15日(火)を予定しています。

●なるべく多くの会員の方々の交流を深めるため、7月20日に「暑気払い」と銘打って、会合を予定しております。詳細に関しては、メールやホームページ或いは火焰樹にてお知らせいたします。



#### 05 月定例役員会報告

2010年05月25日、チェンマイ日本人会事務所にて05月度の役員会が行われた。(外出禁止令発令のため日程変更となりました。)

主な議案は以下の通り。

#### ● 5月12日に行われた北部日系団体協議会および安全対策連絡協議会について

第6回ランナー・ジープン交流祭参加行事(案)として、今年は新たにジャパン・ブックフェアを実施する予定とのこと。また目玉行事としては、「日本伝統武術～柳生新陰流、江戸大神楽(日本・アジア芸術協会)」の出演を検討中とのこと。次回の会議は6月2日の予定。

#### ● 母子手帳に関して

バンコク日本人会が編集・販売している日本語とタイ語表記の母子手帳があり、それを再編集した冊子のチェンマイ日本人会での取り扱いについて検討した。興味のある方は、事務局まで問い合わせいただくこととした。

#### ● 飯島氏帰任に伴う副会長選出について

5月11日付での副会長の飯島氏の帰任に伴い、規約第12条12.2に則りプリンス・クムパヤー・リゾート&スパの松本氏を副会長に任命することを検討、参加役員満場一致で可決された。ご本人に就任の是非を確認したところ、快く承諾いただいた。来月より役員会出席の予定。

#### ● 二重国籍の子どもたちへのサポートに関して

先に行われた意見交換会において、夏休みなどの長期休暇を利用して在チェンマイのロングステイヤーの方々からの協力を頂きサマーキャンプなどを実施できないか?という会員より提案があった。(「広報部より」を参照)日本人との交流を通じて言葉だけでなく日本文化や習慣も身に付けてほしいという狙いがある。10月に学期替わりの連休があるので、有志グループにてパイロット・プログラムを検討することとなった。役員からはスリウォン・ブックセンターに無料で貸し出す教室があることや、補習校にて空き教室の有効利用を検討しているなどの情報が寄せられたので、情報提供をしていく。

## ● 次回の役員会

6月16日(水)に実施することが決定。

### 各部からの報告

【会計部】日タイ親善ゴルフ大会最終会計報告を作成中。チャリティーの最終合計金額は11,197バーツだった。

【運動部】日タイゴルフの反省点について報告。

【教育部】5月28日運営委員会開催。5月22日夜間外出禁止令の影響で休校。

【厚生部】特になし。

【生活支援部】ハラ会の報告。「広報部より」参照)今回は6月1日開催のため火焰樹での案内は間に合わないので、Eメールで会員各位へ連絡する。

【文化部】8月第3週ごろに空軍基地の見学会の実施を計画。厚生部と合同開催の医療講演会は7月から9・10月に延期の見込み。6月の体験学習は中止。

【接待部】なし。

【登記部】なし。

【広報部】火焰樹PDF版の文字が薄いという意見があるので、明朝体からMSPゴシック体にフォント変更する。ホームページについて、意見交換会でも再三改善が求められているので、①在タイ日本大使館HP・在チェンマイ総領事館HPのリンク集への掲載依頼 ②トップページの改良 ③HP 検討チームメンバー募集に取り組んでいく。



## 新入会員紹介

- ☆ 泉谷武史様  
(Murata Electronics Thailand)
- ☆ 揚見良誠様  
(Murata Electronics Thailand)
- ☆ 古谷未央様・恵様  
(Murata Electronics Thailand)
- ☆ 仁木葉月様  
(Fujikura Electronics(Thailand) Ltd.  
仁木氏のご家族として)
- ☆ 矢野光男様・みさほ様  
(Siam Wire Netting)  
よろしくお願ひ致します。

		本 会員	家族 会員	合計
名誉 会員	---	0	0	0
正規 会員	日系企業	210	32	242
	個人	72	26	98
現在の総会員数				340

(05月25日現在)

## 文化部より

### 文化部員大募集！！

文化部では、体験教室、ミニ旅行、講演会などの文化行事を企画・実行していただける文化部員を募集中です。

我こそはという方は、文化部沖山までご連絡ください。

<連絡先: okiyan2000@hotmail.com>

## 生活支援部より

### 第5回ハラ会のお知らせ

今回のハラ会開催のお知らせについては、会合日が6月1日ということで6月号の火焰樹でのご案内では間に合わないため、生活支援部よりEメールにてご連絡させていただきました。

第4回ハラ会の報告につきましては、「広報部より」をご覧ください。

## 趣味の広場

今月号からの新コーナーです。このコーナーでは、会員の皆様から趣味や余暇活動に関する情報やコラムなどを募集し随時掲載していきます。趣味の活動報告や、耳寄り情報、サークルメンバー募集など、どしどしお寄せ下さい。

### ●第4回目●『ドイ・ステープの鐘』

私が初めてチェンマイを訪れたのは1989年9月25日でした。たった一人の観光旅行で、その目玉の一つドイ・ステープに参詣した時の事です。本堂の回廊の下に同じ形の小さな釣鐘が並んでいて、ガイドは「タイの人はこれを鳴らすと再びチェンマイを訪れる事が出来ると信じています」と説明し、私は「はあー、そんなものかな」と言う気持ちで端からキンコンカン打ち鳴らして見ました。その時は勿論「再びチャンマイに戻って来る」などと言う事は全く念頭に無かったのです

が、何と一年後の1990年に予定もしていなかったイサーン(タイ東北部)の女性と結婚してウドンタニ市に移住し、その2年後にチェンマイでは無いが南30キロのランブーンを永住の地として早や18年が経ちました。不思議な鐘の伝説です。(投稿者 菅 久雄)

## 運動部より

### 第20回日タイ親善友好ゴルフ大会の報告

先般、第20回日・タイ親善友好ゴルフ大会をロイヤルチェンマイゴルフクラブにて開催致しました。朝は涼しかったですが、熱戦とともに気温も上昇して暑い中、総勢163名(タイ人99名、日本人64名)の参加者がお互いのベストを尽くしながら本来の目的である日本人とタイ人の親睦をより一層深めることができたと感じており、第20回記念大会は盛会のうちに無事閉会することができました。

これも偏に協賛企業様を始め、大会運営にご協力頂いた皆様、参加者の皆様のご協力・ご支援の賜と深く感謝申し上げます。



**【成績】**

技術賞・グロス順位、ネット順位の上位をほぼタイ人の方々が占め、タイの皆様のゴルフに対する熱意とレベルの高さが際立った結果となりました。

**【技術賞】**

技術賞(ホール No.)	NAME	
ニアピン No.3	Mr.Pongsiri	Nittisuwanakul
ニアピン No.11	Mr.Wiwat	Kositsakunchai
ドラコン No.4	Mr.Thongchai	Sittigool
ドラコン No.15	Mr.Prakong	Badphim

**【グロス順位】**

RANK	NAME		OUT	IN	GROSS	HD	NET
1	Mr.Pharkpoom	Riansuwan	34	38	72	2.4	69.6
2	Mr.Vorasak	Permpreedanant	38	35	73	2.4	70.6
3	Mr.Thongchai	Sittigool	39	38	77	4.8	72.2
4	Mr.Thanavit	Toonkaew	38	40	78	0.0	78.0
5	Mr.Pongsiri	Nittisuwanankul	41	38	79	7.2	71.8

**【ネット順位】**

RANK	NAME		OUT	IN	GROSS	HD	NET
1	Mr.Manoch	Raya	43	37	80	14.4	65.6
2	Mr.Kittipong	Chumjit	50	45	95	28.8	66.2
3	Dr.Potthawat	Wilaihong	47	49	96	28.8	67.2
4	Mr.Chadingpong	Jumdermpadetsuek	47	43	90	21.6	68.4
5	Mr.Wasan	Saikam	44	40	84	14.4	69.6
6	Mr.Pharkpoom	Riansuwan	34	38	72	2.4	69.6
7	Mr.Ruengsak	Bubmee	48	44	92	21.6	70.4
8	Mr.Vorasak	Permpreedanant	38	35	73	2.4	70.6
9	Mr.Tomonori	Takano	52	50	102	31.2	70.8
10	Mr.Suphachai	Chuaratanaphong	41	47	88	16.8	71.2

来年度につきましても、今まで以上に盛大に執り行いたいと存じますので、引き続きご支援・ご協力を賜りますようお願いいたします。

**第 321 回月例コンペのご案内**

第321回月例コンペは6月20日(日)にチェンマイハイランドにて開催予定です。  
皆様、奮ってご参加ください。

## チェンマイ日本人補習校より

小学四年生・六名は、国語「手紙を書く」で、手紙を書くときの決まりを勉強しました。  
手紙を書く相手は、特に指定していません。果たして、みんなは、誰に、どんな手紙を書いたのでしょうか？  
(宛名は変更している場合があります。)

このごろチェンマイはとても暑いですね。六年生は、どうですか。四年生は楽しいですよ。ほんとうにあれから、二年もたつのでしょうか。あのころは、ふきのとうのげきをしたりしましたね。

わたしは、いま学校で、詩を書いています。楽しくて、たまらないです。友だちと書くときは、友だちについての詩が多いです。自分で書くときは、自然のことを書きます。いろいろな詩を書きます。だけど、一番好きな詩は、クラスのみんなど書いた詩です。

庭に、うえたアマリリスの花がさきました。とてもきれいです。赤いゆりみたいです。じゃあ、またね。

五月十三日

二年生の時の先生

児玉沙羅

タイは本当に暑いです。あなたの生活していた国とはきつとちがいますね。

ピアノはむずかしいですか。あなたは本当に有名です。日本人にも知られています。

ロベルトはどうですか。死にかたがかわいそうだと思います。あなたも、天国で幸せですか。

クララと言う名前は本当に人気です。

四さいでピアノを始めたのはわたしといっしょです。だけどわたしはすごくピアノがへたなので、やめたいと思っているほどです。

終わる前にわかりました。ピアノは指でひくものではなく、心でひくんですね。

あなたのお父さん本当にきびしそうですね。あなたは算数が好きですか。わたしは大好きです。

五月十三日

クララ・シューマン様

児玉摩耶



暑い夏に時々雨がふると、とてもうれしいです。アンはお元気ですか。

今、カナダは春ですね。タイは夏です。一番暑い時期です。四十度以上あります。ノースリーブを着ていても暑いです。わたしは外に出るのもいやです。カナダは春だからグリーンゲイブルズのおかも緑の草いっぱいとてもきれいだと思います。いろんな色のすてきな花も咲いていると思います。アンはどの季節が一番好きですか。花がいっぱい咲く春。それとも海で泳げる夏ですか。もみじがオレンジや赤にかわる秋もいいですね。雪で遊べる冬もいいですね。わたしは春が一番好きです。なぜならきれいな花が咲くからです。

わたしはグリーンゲイブルズやこい人の小径には行ったことがありませんが、とても美しい所だと思います。わたしは大きくなったらプリンスエドワード島に行ってグリーンゲイブルズのおかとこい人の小径を見に行きたいと思います。

五月十七日

アン・シャーリー様

さようなら

すずき りさ



日差しが強くとても暑い日がつづいていますが、元気にしていっぱいしゃいますか。

サンタさん、毎年プレゼントをどうもありがとうございます。いつもお願いしたプレゼントや、それ以外にも色々なプレゼントをもらえて、うれしいです。

サンタさんにしつ問があります。プレゼントは何歳までもらえますか？どれくらいの子にしていれば、プレゼントがもらえますか。弟はいつも、私に意地悪をするのですが、今年プレゼントはもらえますか。

今年わたしは、自分のパソコンがほしいのですが、お母さんがむりだろと言うので、かわりに塗りえと、色えんぴつと、えんぴつけずりと、おかしがほしいです。  
いつかサンタさんのソリにのってみたいです。

五月十一日

さようなら

西村みぎわ

サンタさま



ともちゃん、元気ですか？

ともちゃん、毎日暑いね。すごい暑いから毎日でもランナーのプールに入りたいね。

ランナー学校の勉強は、大変だね。また、分らない事があたら教えてね。

ともちゃんと毎日会えてうれしいよ。いっしょにおしゃべりしたり、ごはんを食べたり、なわとびしたり遊んだりして楽しいよ。

今度、何して遊ぼうか？美玖は、色おにとかケイドロしたいな。ともちゃんはやさしいから大すきだよ。それから、ともちゃんは美玖のおうちのお茶が大すきなんだね。うれしいよ。五年生にいっしょにあげられたらいいな。またよろしくね。

ともちゃんは、ランナー学校が終わったら、日本に一時帰国するんだね。いいな。

日本でもともちゃんは何するのかな。プールとか、海とか、遊園地とか行くのかな。おじいちゃん、おばあちゃんに会うの？やさしいだろうな。おいしい物、たとえば、おすし、やき肉、ラーメン、さしみを食べるんだらうな。すごく、すごく、おいしいそう！帰ってきたら、楽しかった日本の事、いっぱい聞かせてね。気をつけて、行って、帰ってきてね。

五月十四日

はま田美玖

ともちゃん

タイは太陽がきらきら照っていて、人も植物もぐったりしています。おばあちゃん、お元気ですか。

わたしがタイに来てもう一年がたちました。学校にもなれ、えい語も話せるようになって友だちもでき、毎日が楽しいです。

おばあちゃんにお知らせしたい事があります。学校でしようじょうをもらいました。それはなぜかと言うと、友だちに親切にしましたからです。ときどき朝の会で、友だちに親切にした人がしようじょうをもらえるのですが、まさか、よばれてると思っていなかったの、おどろきました。でも、すごくうれしかったです。日本に帰ったらほめてくださいね。

去年からテニスをならっていて、毎週土曜日に行っています。まだ上手ではないけれど、毎週がんばっています。テニスのクラスに上手な子がたくさんいます。わたしは負けないようにがんばりたいです。

リハビリをむりしないでね。おうえんしてよ。それでは、お元気で。

五月十三日

ひ後百夏

日本のおばあさま

## 広報部より

### ① 第5回意見交換会について

5月18日事務所にて、役員4名、会員6名 計10名参加のもと意見交換会を開催しました。今回は昨月入会された会員さん2名が参加されました。主な話題は、  
①ホームページと火焰樹について ②2重国籍子女の日本語教育について ③食事会について の3つでした。

●ホームページについて。HPができたこと  
⇒実際には広報部もHPには関係しており、今後の改善・内容充実においては会員からサポートを募って進めていくつもり。食事会(時期未定)で会員に直接呼びかける。HPの宣伝については、内容がまだ充実していないので、特に積極的には行ってこなかった。しかし、グーグルなどの検索エンジンで「チェンマイ日本人会」で検索すると1番に出てくるので、本当に興味がある人は探し出せるようになっていると言える。

●火焰樹電子版で、折り込みチラシの電子ファイルが重過ぎるため、URLを記載し、そこを参照してもらうようにした。メール送信には技術的に限界があるのか？

⇒添付ファイルが重過ぎると、受け取り手によっては受信できないこともあるので、マナーとして配慮している。

●HPへの広告掲載を奨励して、現金収入を増やしてはどうか？

⇒料金も含め火焰樹への広告折り込み基準・HPへの広告掲載基準について検討中。

●火焰樹の発行が遅れ気味。今月号は

とがうまく宣伝されていない。「ちゃお」の掲示板に日本人会事務所の営業について記事を書いているが、HPの記載がないので、入れてほしい。まだ内容的には乏しいがHPを作ったことを知らしめ、皆さんに見てもらえるようにしないとイケない。何でもかんでの事務局任せは無理。広報部が中心となり、サポートを募って充実させていってどうか。

ハラ会開催に間に合っていなかった。  
⇒広報部の手落ちで申し訳ありません。定例役員会は毎月第3週となっていて、承認検討内容も含め火焰樹に掲載するようになっている。が、先月のように役員会が第4週にずれ込む場合は編集時間が不足気味。役員会での検討承認が不要な原稿は早めに入手するなど対策は取っているが、残念ながらまだ万全ではない。



●食事会について。日本人会でやっています、誰でも来て下さいとオープンにすべき。門の閉ざされた家には泥棒しか入らないが、門戸の開け放たれた家には客人が集う。

⇒今回の食事会の趣旨を検討した上でまずは会員に集まってもらうべき。会員以外の方々の対応はその後で。

⇒(会員より)日本人会が閉ざされた会



だとは思っていない。入会時の審査、総会時の発言などどちらかというとオープンなのは。

●2重国籍子女の教育について。(会員より)現在チェンマイには、日本語に触れる機会として補習校・こども会・日本語教室・読み聞かせの会などがあるが、どれも親子参加型である。自分の娘は自分とは日本語で話すが、他人とは恥ずかしがって話さないし、どのくらいの日本語力がついているのかわからない。日本の学校に夏休みを利用して一時入学することもできるが、かなりの費用がかかる。そこで、チェンマイでも日本語力を試してみる意味もあって、子供が一人で参加する活動があってもいいなあと思った。たとえば、タイの学校は2ヶ月近い夏休みがあるので、この期間を利用して、チェンマイに住んでいる高齢者の方々と交流を持つ機会を作ることにはできないかと考えている。そうすることで、日本語を話す機会が得られ、また日本式の暮らしやマナーも学ぶことができるから。

⇒(会員より)私もタイ人の妻との間に2重国籍の娘があり、田舎暮らしであることから、娘の日本語教育は私に責任がある。昨年から日本の小学校に一時入学するための準備を始め、この春1ヶ月強の一時入学を体験してきた。授業の内容を理解することは難しかったが、子供同士の助け合いにより楽しい学校生活を送れたよう。日本語の能力もすごく伸びた。(この経験談は7月の定住者の集いで報告予定とのこと)

だんだんと具体的な活動案が出てくる会になってきたなあという感じがします。「日本人会でこんなことをやってみたい!」「こんな仲間がほしい!」などご意見のある方は、ぜひ意見交換会にご参加ください。



広報部では、出来る限り会員の皆様・各部の活動現場を訪問し、火焰樹を通じて皆様にお伝えしていきたいと思えます。また、会員の皆様の中で他の会員の皆様にもお知らせしたいお役立情報などがありましたら是非広報部までお知らせください。



**今月号の折り込み内容**

住宅賃貸情報 Laguna House  
デザイナーズワークス移転のご案内

**【新】日本人会会費振込先**

銀行 : BANGKOK BANK  
支店 : CHIANG MAI SRIDONCHAI ROAD BRANCH  
口座番号 : 7180034386  
口座名 : CHIANG MAI JAPANESE ASSOCIATION  
年会費額 : ご本人様 1,200ﾊﾞｰｯ(100ﾊﾞｰｯX12ヶ月)  
ご家族様 600ﾊﾞｰｯ(50ﾊﾞｰｯX12ヶ月)

\* 日本人会会費の振込先に関するお問い合わせは、下記までお願い致します。

**【会計担当者が変わりました。】**

会計担当 : 中村 08-6020-2660

日本人会事務局: 08-9266-0091 及び info@cmjpa.org

**チェンマイ日本人会会員データ変更のお知らせ**

会員の方で住所等が変更になった場合は、下記の用紙にて事務局までご連絡をお願い致します。

----- 切り取ってお使いください -----

To: 事務局 Mr.Junji Taniguchi

電話番号: 08-9266-0091 FAX: 0-5320-6979

郵送 C9/99 Sridonchai Rd. T.Changkhan, A.Muang Chiangmai 50100

会員氏名	漢字	(姓)	(名)
	ローマ字		
家族会員	漢字	(姓)	(名)
	ローマ字		
住所(英語表記)			
電話番号	(自宅・勤務先)		
	(携帯電話)		
ファックス番号	(自宅・勤務先)		
Eメール・アドレス			
勤務先			